

## Сопоставительный анализ требований к владению фонетической стороной звучащей речи в отечественных и международных экзаменах по английскому языку

© 2023

*Пономарева Юлия Алексеевна*<sup>\*1</sup>, аспирант,преподаватель кафедры европейских языков и методики преподавания  
*Гусева Людмила Владимировна*<sup>2</sup>, кандидат педагогических наук, доцент,  
заведующий кафедрой иноязычной профессиональной коммуникации*Нижегородский государственный педагогический университет имени К. Минина, Нижний Новгород (Россия)*\*E-mail: [ingaliptcool@gmail.com](mailto:ingaliptcool@gmail.com)<sup>1</sup>ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-3293-8805><sup>2</sup>ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-8605-4418>

**Аннотация:** С каждым годом количество выпускников российских средних школ, сдающих итоговые экзамены по английскому языку, неизменно растет. Изменения в документах CEFR, регламентирующих и описывающих уровни владения иностранным языком, повлекли за собой необходимость переосмысления традиционных взглядов на стандарты произношения и оценку устной части международных экзаменов по английскому языку. Статья посвящена проблеме оценки уровня владения фонетической стороной речи. Авторами был проведен сравнительно-сопоставительный анализ критериев оценки уровня владения фонологической компетенцией в различных языковых экзаменах. Отечественные и международные экзамены по английскому языку предъявляют различные требования к фонологической компетенции экзаменуемых. Предложены изменения в кодификаторы, спецификации и критерии оценивания устной части ЕГЭ по английскому языку в соответствии с мировой тенденцией на понятность речи вместо наиболее приближенного к звучанию носителя языка акцента. С введением изменений становится актуальной разработка оптимальной стратегии подготовки к различным языковым экзаменам. В исследовании сформулированы положения, на которые могут ориентироваться выпускники, сдающие ЕГЭ по английскому языку. Обучающимся рекомендуется ориентироваться на понятность речи, придерживаться соответствующего коммуникативной задаче ритмико-интонационного оформления высказывания. Важную роль играют интенсивность речи и четкость артикуляции, демонстрация готовности и желания вступить в коммуникацию. Обучающимся не рекомендуется артикулировать звуки наиболее приближенно к звучанию носителей языка.

**Ключевые слова:** фонетическая сторона речи; подготовка к международным экзаменам по английскому языку; подготовка к языковым экзаменам; оценивание произношения; нормы произношения; обучение произношению.

**Для цитирования:** Пономарева Ю.А., Гусева Л.В. Сопоставительный анализ требований к владению фонетической стороной звучащей речи в отечественных и международных экзаменах по английскому языку // Вектор науки Тольяттинского государственного университета. Серия: Педагогика, психология. 2023. № 1. С. 31–38. DOI: 10.18323/2221-5662-2023-1-31-38.

### ВВЕДЕНИЕ

С каждым годом количество выпускников средних школ, выбирающих дисциплину «Иностранный язык» как итоговый государственный экзамен, неизменно растет. Лидером среди изучаемых и тестируемых языков является английский. Несмотря на обстановку в мире в данный момент, английский язык не становится менее востребованным. Английский язык является основным иностранным языком во многих вузах страны. Это объясняется его статусом официально признанного средства международного общения и официального языка ряда государств, что, в свою очередь, обуславливает рост интереса к его изучению и последующей сдаче международных экзаменов, подтверждающих уровень владения языком.

Несмотря на приостановку в данный момент деятельности международных экзаменационных центров на территории Российской Федерации, представители IELTS совместно с Cambridge Assessment выражают

надежду на возобновление проведения языковых экзаменов на территории РФ. Стоит отметить возможность сдать международный экзамен на знание английского языка (например, TOEFL iBT, Duolingo English Test) онлайн. На территории РФ по-прежнему действуют центры сдачи международного экзамена Pearson Test of English (PTE). Международный сертификат дает конкурентное преимущество на рынке труда, высоко оценивается как российскими, так и зарубежными работодателями. Однако требования и структура международных испытаний значительно отличаются от российских экзаменов.

По окончании средней школы инструментом, определяющим уровень владения иностранным языком среди выпускников, является единый государственный экзамен (далее – ЕГЭ). Средние специальные и высшие учебные заведения сами устанавливают допустимый уровень владения иностранным языком в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом основного общего образования (далее –

ФГОС ООО) и среднего общего образования (далее – ФГОС СОО) в зависимости от направления подготовки. Программы итоговых испытаний и фонды оценочных средств разрабатываются и принимаются вузом и, соответственно, могут отличаться друг от друга. Главной целью среднего и высшего профессионального образования является подготовка конкурентоспособного, компетентного специалиста, способного эффективно реализовываться в современном профессиональном производстве, частью которого является в том числе иноязычное общение. Часто несоответствие между выпускными требованиями к владению английским языком в учебных заведениях и объективной потребностью в профессиональной деятельности влечет за собой желание специалистов сдавать международный экзамен. В связи с возросшей популярностью международных экзаменов как у сдающих языковые экзамены, так и у преподавателей английского языка возникает необходимость в анализе критериев оценки уровня владения фонологической компетенцией в различных языковых экзаменах.

Основополагающим документом, регулирующим процедуру оценивания сдающих международные языковые экзамены, является Common European Framework of Reference for Languages (CEFR) – система описания и оценки уровней владения иностранным языком, используемая в Европейском союзе<sup>1</sup>. Стоит отметить существенные изменения в CEFR, направленные на повышение эффективности оценки уровня владения иностранным языком в связи с его распространением и глобализацией. В 2017 году Отделом образовательной политики Совета Европы был выпущен Companion Volume with New Descriptors<sup>2</sup> (далее – сопутствующий том CEFR), базирующийся на исследованиях, выполненных в рамках Программы языковой политики (Language Policy Programme) Совета Европы в период с 2014 по 2016 год. Сопутствующий том CEFR представляет собой четкую концептуализацию фонетико-фонологической компетенции, адаптированную для преподавателей языка. Настоящая работа по фонологической шкале CEFR предлагает конкретные дескрипторы, описывающие фонологические компетенции каждого уровня владения языком (A1–C2), для поддержки преподавателей и обучающихся в процессе приобретения надлежащего произношения на целевом языке (target language)<sup>3</sup>.

Выходом в 2016 году переработанного издания CEFR отмечает необходимость переоценки критериев и норм стандартного произношения, учитывая движе-

ние к «интернациональному» варианту английского языка (global Englishes)<sup>4</sup>. Автор [1] один из первых отметил необходимость переосмысления английского языка как лингва франка. По его мнению, наибольшее внимание должно уделяться достижению обучающимися с помощью английского языка цели коммуникации, а не тому, насколько хорошо они могут имитировать носителей языка. В приоритете должно быть умение вести переговоры и конструктивное сотрудничество в процессе коммуникации, а не подражание носителем языка. Следовательно, в преподавании возникает необходимость переосмысления английского языка как языка международного общения [1] и, как следствие, понятия нормы английского языка, включая норму произношения.

Лингвистический энциклопедический словарь под термином «лингва франка» подразумевает функциональный тип языка, используемый в качестве средства общения между носителями разных языков в ограниченных сферах социальных контактов<sup>5</sup>. Овладение фонологической компетенцией английского языка, функционирующего как лингва франка, подразумевает толерантность участников межкультурного общения к существующим национальным и территориальным разновидностям английского языка [2; 3].

Использование английского языка в качестве лингва франка предъявляет новые требования к фонетической стороне речи и особенностям произношения. В условиях межкультурной коммуникации под воздействием фонетической интерференции возникают различные аллофоны определенной фонемы, отличные от нормы произношения. Так, экспериментально было доказано, что различия в качественных характеристиках аллофонов определенной фонемы являются следствием ранее изученных языков. С помощью программы Praat была измерена длительность и частота носового [M] (в системе транскрипции обозначается как [ŋ]) в английском языке. Длительность звука отличалась в зависимости от ранее изученного языка [4]. Определенная краткость и долгота тех или иных звуков является характеристикой нормы языка. Представляется невозможным уподобление качественных характеристик произносимых звуков норме языка в условиях межъязыковой интерференции.

Несмотря на предъявление высоких требований к фонологической компетенции в ЕГЭ, среди российских выпускников отмечается достаточно низкий уровень владения фонологической компетенцией на пороге школы и вуза [5]. Отчасти это может быть объяснено ориентацией ЕГЭ на произношение носителя языка как на норму произношения.

В 2017 году<sup>6</sup> были внесены изменения в нормы произношения, принятые CEFR<sup>7</sup>. Зарубежные авторы говорят о существовании несоответствия между исследовательскими и педагогическими интересами в области обучения произношению. Фокусирование внимания на ак-

<sup>1</sup> Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment. Companion Volume with New Descriptors. 2020. 278 p. URL: <https://rm.coe.int/common-european-framework-of-reference-for-languages-learning-teaching/16809ea0d4>.

<sup>2</sup> Common European framework of reference for languages: learning, teaching, assessment companion volume with new descriptors. Provisional Edition. 2017. 230 p. URL: [http://www.dilbilimi.net/ab\\_CEFR-Companion-Volume-with-%20New-Descriptors\\_ProvEdition-Sept2017.pdf](http://www.dilbilimi.net/ab_CEFR-Companion-Volume-with-%20New-Descriptors_ProvEdition-Sept2017.pdf).

<sup>3</sup> Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment. Phonological Scale Revision Process Report. 2016. 44 p. URL: <https://rm.coe.int/phonological-scale-revision-process-report-cefr/168073fff9>.

<sup>4</sup> См. 3.

<sup>5</sup> Ярцева В.Н., Виноградов В.А., Сазонова И.К. Лингвистический энциклопедический словарь. М.: Советская энциклопедия, 1990. 682 с.

<sup>6</sup> См. 2.

<sup>7</sup> Jenkins J. Global English and the teaching of pronunciation. 2002. URL: <https://www.teachingenglish.org.uk/article/global-english-teaching-pronunciation>.

центе и точности произношения, а не на его разборчивости, пагубно влияет на работу над фонетической стороной речи. Определение центральной цели в обучении произношению, связанной с постановкой произношения, максимально приближенного к носителю языка, неизбежно приводит к следующему выводу: не стоит обучать эталонному произношению, поскольку достижение этой цели представляется маловероятным [6].

Даже опытные докладчики могут подвергнуться несправедливому обвинению в некомпетентности во время выступления на английском языке из-за несоответствия уровня их функционального мастерства уровню фонологической компетентности. Обилие в речи распространенных произносительных ошибок может создать впечатление, что говорящий плохо владеет иностранным языком, даже если он объективно владеет им на достаточно высоком уровне. Данная ситуация подчеркивает необходимость отойти от стандартов, устанавливающих нормы произношения, соответствующие произношению носителей языка, к формированию разборчивого произношения с акцентом [7]. Фонетическая разборчивость с точки зрения продуктивных устных речевых навыков не подразумевает стремление со стороны обучающихся к звучанию, приближенному к выбранной модели носителя. Навязывание акцента может рассматриваться как нарушение границ личности [8].

Несмотря на изменение международных рекомендаций по формированию фонетических навыков, в ряде экспериментов были получены результаты, указывающие на желание студентов российских языковых вузов звучать как идеализированный носитель языка [2]. Британский акцент занимает позицию образца надлежащего произношения [9], повышенное внимание уделяется понятию «надлежащего» произношения студентов языковых вузов и учителей английского языка [5; 10; 11]. В то же время среди зарубежных исследователей английский язык рассматривается как лингва франка [12; 13], что ставит под сомнение ориентацию на стандартное произношение и подразумеваемое под этим наличие определенного иностранного акцента. Некоторые ученые критикуют понятие «нормы произношения» в зарубежных системах тестирования на знание английского языка (IELTS, TOEFL) [14]. Англоязычные методисты поднимают важнейший вопрос о влиянии глобализации на преподавание английского языка, заявляя о значимости интернациональных вариантов английского языка (Global Englishes) и необходимости пересмотра стандартов языковой компетенции преподавателей английского языка [15]. Некоторые специалисты отмечают, что изменения в теоретических концепциях и лингвометодических традициях прослеживались с конца XIX до начала XXI века [16], что, возможно, также послужило предпосылкой изменений CEFR.

Несмотря на значительное количество работ, посвященных формированию фонетических навыков у обучающихся в условиях российской общеобразовательной школы, вопрос формирования фонологической компетенции в соответствии с требованиями образовательных стандартов нуждается в дальнейшем исследовании. Некоторые авторы рассматривали особенности формирования фонетической стороны речи с учетом новых тенденций как в зарубежной, так и в отечествен-

ной методике обучения иностранным языкам<sup>8</sup>. В отдельных работах предпринимались попытки описания изменений, внесенных в CEFR и касающихся формирования фонологической компетенции обучающихся [17; 18].

Мы поставили задачу не только описать внесенные в CEFR изменения, но и сопоставить зарубежную шкалу оценки уровня владения фонологической компетенцией с отечественной. Мы считаем целесообразным проведение сравнительно-сопоставительного анализа критериев оценки владения фонетической стороной речи как в отечественных, так и в международных экзаменах с целью выведения системы требований, которые удовлетворяли бы шкале оценивания владения фонетической стороной речи в отечественных и международных экзаменах и служили бы ориентирами в процессе формирования фонетических навыков.

Научная новизна исследования состоит в сопоставительном анализе требований к фонетической стороне звучащей речи в рамках ЕГЭ и международных языковых экзаменов Key English Test (KET) и Preliminary English Test (PET). Полученные результаты представляют собой выведенные положения с учетом критериев оценки фонологической компетенции как в отечественных, так и в международных языковых экзаменах, на которые могут опираться выпускники, сдающие ЕГЭ по английскому языку.

Цель исследования – сравнительно-сопоставительный анализ критериев оценки владения фонетической стороной речи английского языка в рамках единого государственного экзамена (ЕГЭ) и международных языковых экзаменов Key English Test (KET) и Preliminary English Test (PET).

## МЕТОДИКА ПРОВЕДЕНИЯ ИССЛЕДОВАНИЯ

Исследование проходило в пять этапов.

На I этапе были проанализированы описания фонологических компетенций для каждого уровня владения иностранным языком, описанные в сопутствующем томе CEFR (Companion Volume CEFR 2020), а также рекомендации для преподавателей иностранного языка при подготовке обучающихся к языковым экзаменам Key English Test и Preliminary English Test.

На II этапе был проведен анализ нормативно-правовых документов, регулирующих процедуру оценивания результатов языковых экзаменов, а именно ФГОС ООО и ФГОС СОО, методических рекомендаций Федерального института педагогических измерений (ФИПИ), рамочных компетенций (Companion Volume CEFR 2020).

Были проанализированы следующие критерии оценивания фонологической компетенции:

- разборчивость звучащей речи (intelligibility);
- понятность звучащей речи (comprehensibility). Согласно сопутствующему тому CEFR под данным термином подразумевается степень прилагаемых усилий со стороны собеседника, чтобы понять сообщение говорящего;

<sup>8</sup> Шамов А.Н., Гусева Л.В. Методика обучения фонетической стороне речи. Н. Новгород: Мининский университет, 2020. 122 с.

- наличие иностранного акцента (accentedness, deviation from a “norm”);
- правильность звучащей речи (accuracy);
- артикуляция звуков (articulation);
- чистота артикуляции звуков (clarity);
- мелодика звучащей речи: ударение, фразовое ударение, ритмико-интонационное оформление высказывания (prosody, including intonation, rhythm and stress).

На III этапе были рассмотрены и проанализированы требования к владению произносительной стороной речи, описанные в сопроводительных документах к испытаниям по иностранному языку в рамках государственной итоговой аттестации (ОГЭ и ЕГЭ), а именно кодификаторы, спецификации и критерии оценивания устной части экзамена.

На IV этапе был проведен сопоставительный анализ отечественной и зарубежной шкал оценивания уровня сформированности фонетических навыков.

На V этапе были сформулированы положения, отвечающие критериям как отечественных, так и зарубежных экзаменов на знание английского языка, предъявляемым к владению фонетической стороной речи.

Основным методом стал метод сравнения, так как целью исследования является сопоставление отечественной шкалы оценки уровня владения фонетической стороной иноязычной речи с международной. Нами были выделены как общие, так и различные пункты вышеупомянутых шкал оценивания. Они легли в основу системы положений, отражающих требования к фонетической стороне звучащей речи, и отвечающих критериям отечественных и зарубежных экзаменов на знание иностранного языка.

## РЕЗУЛЬТАТЫ ИССЛЕДОВАНИЯ

### Фонологические компетенции уровней A2 и B1

Рассмотрим положения по оценке произносительной стороны речи на примере экзаменов для школьников «Базовый уровень владения английским языком» (KET), подтверждающий владение языком на уровне A2, и «Практический английский язык для повседневного использования» (PET), подтверждающий знание языка на уровне B1 в соответствии с CEFR. Несмотря на использование экзаменаторами более подробной версии фонологической оценочной шкалы, оценка владения фонетической стороной речи обучающегося ставится на основании понятности его произношения для слушателя. Так, чтобы сдать международный кембриджский экзамен на уровень A2, обучающийся должен обладать произношением «наиболее понятным, несмотря на ограниченный контроль над особенностями произнесения (phonological features)»<sup>9</sup>.

При оценивании обучающегося, который сдает международный экзамен, подтверждающий владение языком на уровне B1 (PET), требования к произношению слегка усложняются, но в целом они остаются прежними: обучающийся должен продемонстрировать произносительные навыки, включающие «понятность произ-

ношения, некоторый контроль над особенностями произнесения на уровне как звука, так и слова»<sup>10</sup>.

В соответствии со шкалой критериев оценки устной части экзаменов КЕТ и РЕТ основным требованием при оценивании выступления обучающегося во время устной части экзамена является активное участие в коммуникации, проявленное желание взаимодействовать с партнером, демонстрируя произношение, понятное для слушателя, но ничего не говорится о произношении, приближенном к носителю языка.

### Анализ ФГОС, документов ФИПИ и CEFR

Мы провели анализ сопутствующего тома CEFR, а также нормативных документов, регулирующих процедуру проведения и оценивания уровня владения английским языком в ОГЭ и ЕГЭ. Среди контролируемых требований к владению фонетической стороной речи в ЕГЭ отмечено владение «слухо-произносительными навыками в рамках лексико-грамматического минимума соответствующего уровня». К ритмико-интонационным навыкам в ЕГЭ предъявляются требования, аналогичные требованиям к слухо-произносительным навыкам обучающегося. И в CEFR, и в ЕГЭ необходимо владение навыками ритмико-интонационного оформления различных типов предложений. В дополнение к вышеперечисленному, требования ЕГЭ устанавливают, что обучающийся должен продемонстрировать «адекватное произношение всех звуков английского языка», «умение четко произносить отдельные фонемы и слова», «произношение звуков английского языка без выраженного акцента»; несколько раз повторяется термин «правильное произношение» без уточнения критериев правильности артикуляции. В то же время в CEFR отмечается необходимость четкой артикуляции и разборчивости произношения. В международных экзаменах отмечается тенденция, касающаяся использования английского языка как лингва франка, и изменяющиеся в связи с этим критерии оценивания произношения.

### Требования к фонологической компетенции в рамках ЕГЭ

Подробный анализ критериев выполнения заданий устной части ЕГЭ показал, что для получения максимального балла за устную часть экзамена уровень обучающегося должен соответствовать следующим требованиям, предъявляемым к уровню владения фонологической компетенцией:

- четкость артикуляции: «старайтесь говорить ясно и четко»;
- отсутствие необоснованных пауз;
- отсутствие фонологических ошибок, под которыми понимаются фонетические ошибки, искажающие смысл высказывания;
- отсутствие фонетических погрешностей, затрудняющих понимание;
- соблюдение норм фразового ударения и интонационных контуров высказывания.

<sup>9</sup> A2 Key: Handbook for Teachers. Cambridge: Cambridge English Language Assessment, 2020. 54 p. URL: <https://www.cambridgeenglish.org/pl/Images/504505-a2-key-handbook-2020.pdf>.

<sup>10</sup> B1 Preliminary for Schools: Handbook for Teachers for exams from 2020. Cambridge: Cambridge English Language Assessment, 2020. 72 p. URL: <https://www.cambridgeenglish.org/Images/168143-cambridge-english-preliminary-for-schools-teachers-handbook.pdf>.

### Сопоставительный анализ отечественной и зарубежной шкал оценивания фонологической компетенции

Сопоставительный анализ отечественной и зарубежной шкал оценивания уровня сформированности фонетических навыков позволил нам выявить как некоторые сходства, так и различия в предъявляемых требованиях. Так, и в отечественной, и в зарубежной шкалах оценивания фонологической компетенции присутствует критерий четкости артикуляции, неразрывно связанный с разборчивостью звучащей речи. Согласно как отечественным, так и международным критериям оценки фонологической компетенции необходимо ритмико-интонационное оформление высказывания, соответствующее ситуации общения, подчеркивается важность мелодики звучащей речи.

В то же время нами были отмечены существенные различия в требованиях, предъявляемых рассматриваемыми шкалами оценивания. В отечественной шкале оценивания подчеркивается необходимость наличия «адекватного, правильного произношения», отсутствие иностранного акцента. Международная шкала оценивания не предъявляет таких требований к сдающему экзамен, однако отмечается важность готовности говорящего вступить в коммуникацию. Готовность к участию в коммуникации на английском языке характеризуется использованием обучающимся инициативных фраз. Данное требование отсутствует в отечественной шкале оценивания. Основопологающим критерием оценивания фонологической компетенции согласно международной шкале является понятность речи говорящего, минимизация усилий собеседника, направленных на восприятие звучащей речи. Таким образом, несмотря на некоторую схожесть шкал оценивания, различия предъявляемых требований представляются более существенными.

### Положения о владении фонетической стороной речи

С целью улучшения стратегии и оптимизации процесса подготовки одновременно к отечественным и зарубежным экзаменам нами был сформулирован ряд положений, отражающих требования к владению фонетической стороной речи. Данные положения удовлетворяют критериям оценки уровня владения фонологической компетенцией как в отечественных (ОГЭ, ЕГЭ), так и в международных (KET, PET) экзаменах на знание иностранного языка. Обучающимся при подготовке к языковым экзаменам рекомендовано ориентироваться на следующие положения:

- понятность (intelligibility) речи и минимизация усилий собеседника, направленных на понимание речи говорящего (comprehensibility), играет ведущую роль, следовательно, важна четкость и разборчивость речи;

- ритмико-интонационное оформление высказывания включает понятие интенсивности речи, коррелирующее на уровне восприятия с громкостью звучащей речи. Оптимальной силой произнесения считается средняя громкость речи, нежелательной является слишком сильная или слишком слабая интенсивность высказывания; исходя из понятности речи как основного критерия оценки уровня владения фонологической компетенцией, необходимо увеличивать интенсивность высказывания, а именно громкость речи, до среднего уровня;

- ритмико-интонационное оформление высказываний должно отвечать цели высказывания и должно быть направлено на решение коммуникативной задачи в конкретной ситуации общения; так, более важные по смыслу части высказывания должны произноситься громче, чем менее важные, чтобы обратить на них внимание слушателя и донести желаемую информацию;

- важна не столько правильная артикуляция конкретных звуков, сколько понятное произнесение языковых единиц (например, слова), не затрудняющее коммуникацию;

- наличие фонетических погрешностей (в речи обучающихся часто встречается произнесение звука [r] в словах “car”, “dark”, произнесение буквосочетания -ing как [ng] вместо [ŋ] в словах “going”, “ring”), не затрудняющих понимание, не является помехой коммуникации, при этом необходимо избегать фонологических ошибок, меняющих смысл слова и, соответственно, затрудняющих понимание звучащей речи (произнесение краткого [i] вместо долгого [i:] в слове “beat” [bi:t], замена звука [θ] на звук [s] при артикуляции слова “think” [19]);

- уподобление произношения варианту произношения носителей языка уступает место адекватному произнесению и артикуляции звуков, слов и предложений. Адекватное произнесение и артикуляция подразумевают под собой понятное для носителей языка (speakers of the target language) произношение;

- одним из важнейших критериев оценивания владения фонетической стороной речи на международных языковых экзаменах является желание вступить в коммуникацию. Необходимо демонстрировать готовность и желание инициировать и поддерживать общение на иностранном языке, используя в речи инициативные фразы, требующие ответа собеседника (“Would you tell me ...?”); от обучающегося ожидаются не только ответы на вопросы собеседника, но и предоставление дополнительной информации (например, использование союза “because”, вводных слов “for example”, “for instance”).

### ОБСУЖДЕНИЕ РЕЗУЛЬТАТОВ

Анализ шкалы оценивания фонологической компетенции, описанной в дескрипторах CEFR, позволил четко проследить тенденцию ориентации на понятность речи, а не на максимально приближенный к звучанию носителя языка акцент. В настоящее время «принцип разборчивости» (intelligibility principle) четко отделен от «принципа соответствия произношению носителя языка» (nativeness principle), а понятность (intelligibility) обычно определяется исследователями как наиболее важный результат обучения произношению, так как именно понятность, а не произношение, максимально приближенное к носителю языка, является наиболее важным фактором для успешного общения на иностранном языке<sup>11</sup>. Понятность и разборчивость произношения подразумевают не только четкую артикуляцию звуков

<sup>11</sup> Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment. Phonological Scale Revision Process Report. 2016. URL: <https://rm.coe.int/phonological-scale-revision-process-report-cefr/168073fff9>.

английского языка, но и оптимальный уровень интенсивности высказывания. Среди обучающихся стоит отметить тенденцию в сторону слишком слабой интенсивности речи во время коммуникации на иностранном языке, заставляющую напрягать слух и тем самым создающую дискомфорт для восприятия [20].

Ориентация на «понятность произношения» все больше проявляется в расширении и диверсификации более общего термина произношения, включающего в себя различные его особенности, такие как просодия, акцент, разборчивость, а также соотношения между ними. Данная тенденция выражается в явной необходимости смены парадигмы, когда контекст и потребности учащихся учитываются в большей степени, чем идеализированные модели произношения носителей языка.

В процессе пересмотра фонологической шкалы в обновленные стандарты CEFR было включено понятие «выговора» как естественного явления. Под данным термином подразумевается наличие акцента и отклонение от норм.

Интересным является следующий факт: в обновленном документе CEFR все упоминания носителя языка (native speaker) как модели и нормы оценивания произношения были заменены на «говорящих на целевом языке» (speakers of the target language)<sup>12</sup>. Такие изменения свидетельствуют о внесении в концепцию носителя языка как «идеала» существенных поправок и изменений. Само понятие носителя языка делается более размытым в связи с глобализацией английского языка, являющегося не только языком международного общения, но иногда и вторым родным языком для людей во всем мире.

Шкала оценивания фонологической компетенции, опубликованная в 2016 году, а также изменения положений CEFR относительно обучения и оценивания фонетической стороны речи, опубликованные в 2017 году, повлекли за собой изменения в стандартах оценивания произношения при сдаче обучающимися международных экзаменов на знание английского языка.

Анализируя результаты исследования, мы обнаружили, что ни CEFR, ни издательство Кембриджского университета не отмечают в шкале оценивания необходимость наличия «правильного произношения», подразумевающего подражание носителю языка. Идея эталона произношения, приближенного к произношению носителя языка, потеряла свою актуальность, в то время как понятие «нормы произношения» отвергается совсем. При этом стоит отметить неоднократное повторение терминов «адекватное произношение», «правильное произношение» и «норма произношения» в кодификаторе ОГЭ и ЕГЭ без раскрытия их содержания.

На основании анализа обновленной концепции CEFR можно сделать вывод о нарастании в данный момент тенденции сдвига в сторону допустимости аутентичности произношения у студентов, изучающих английский язык как иностранный. Более того, при сдаче международных экзаменов на тот или иной уровень языка одним из ключевых факторов, учитываемых при

оценке результата, является понятность произношения и демонстрируемое желание вступить в коммуникацию, а не владение фонетическими навыками произнесения тех или иных фонетических единиц, подражая носителем языка.

Принимая во внимание вероятность прохождения обучающимися как отечественных, так и зарубежных испытаний, мы видим необходимость в выведении системы критериев оценки владения фонетической стороной речи, совмещающей требования, удовлетворяющие различным типам языковых экзаменов. Мы считаем целесообразным внедрение требований международных языковых экзаменов по английскому языку к фонологической компетенции обучающихся в общеобразовательной школе. Требования международных экзаменов, предъявляемые к владению фонологической компетенцией, должны быть включены в работу над фонетической стороной речи наравне с критериями оценивания, предъявляемыми ЕГЭ.

С введением изменений в кодификаторы и спецификации ЕГЭ по английскому языку мы видим перспективу дальнейшего исследования в разработке оптимальной стратегии подготовки, направленной на формирование фонологической компетенции на уровне, соответствующем шкале оценки сформированности фонетической стороны иноязычной речи как в отечественных, так и в международных языковых экзаменах.

## ОСНОВНЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ

Сформулированы положения, служащие ориентиром в процессе подготовки к сдаче отечественных и международных экзаменов по английскому языку. Так, обучающимся следует в первую очередь ориентироваться на понятность речи, использование соответствующего коммуникативной задаче и ситуации общения ритмико-интонационного оформления высказывания, уделять внимание интенсивности речи, четкости артикуляции и стараться избегать фонологических ошибок, нарушающих коммуникацию.

При сдаче международных экзаменов важным аспектом является демонстрация готовности и желания вступить в устную коммуникацию на иностранном языке. Обучающимся не рекомендуется принимать произношение носителей языка в качестве эталона произношения и стараться артикулировать те или иные звуки наиболее приближенно к звучанию носителей языка.

Считаем необходимым внесение изменений в кодификаторы, спецификации и критерии оценивания устной части ЕГЭ по английскому языку в соответствии с обновленными стандартами CEFR, а также общемировой тенденцией на понятность речи вместо наиболее приближенного к звучанию носителя языка акцента.

## СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Jenkins J. Repositioning English and multilingualism in English as a Lingua Franca // *Englishes in Practice*. 2015. Vol. 2. № 3. P. 49–85.
2. Любимова А.А., Колесникова А.Н. Произносительная нормативность в контексте лингва франка: от изменения требований к изменению взглядов // *Rhema. Рема*. 2021. № 3. С. 82–97. DOI: [10.31862/2500-2953-2021-3-82-97](https://doi.org/10.31862/2500-2953-2021-3-82-97).

<sup>12</sup> *Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment. Companion Volume with New Descriptors*. 2020. URL: <https://rm.coe.int/common-european-framework-of-reference-for-languages-learning-teaching/16809ea0d4>.

3. Любимова А.А. Эмпирические подходы к изменению уровня владения фонологической компетенцией на английском языке как лингва франка // Педагогика. Вопросы теории и практики. 2021. Т. 6. № 4. С. 616–621. DOI: [10.30853/ped210077](https://doi.org/10.30853/ped210077).
4. Sokolova M., Plisov E. Cross-linguistic transfer classroom L3 acquisition in university setting // Vestnik of Minin University. 2019. Vol. 7. № 1. P. 6–23. DOI: [10.26795/2307-1281-2019-7-1-6](https://doi.org/10.26795/2307-1281-2019-7-1-6).
5. Колесникова А.Н. Сформированность фонетических представлений у современных старшеклассников на пороге школа – вуз // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. 2018. № 8. С. 70–73. EDN: [XZOHZJ](https://elibrary.ru/xzohzj).
6. Munro M.J., Derwing T.M. The foundations of accent and intelligibility in pronunciation research // Language Teaching. 2011. Vol. 44. № 3. P. 316–327. DOI: [10.1017/S0261444811000103](https://doi.org/10.1017/S0261444811000103).
7. Pennington M. The teachability of phonology in adulthood: a re-examination // International Review of Applied Linguistics in Language Teaching. 1998. Vol. 36. № 4. P. 323–341. DOI: [10.1515/iral.1998.36.4.323](https://doi.org/10.1515/iral.1998.36.4.323).
8. Колесникова А.Н., Амиров И.Р. Развитие фонологической компетенции у студентов неязыкового бакалавриата // Известия Российского государственного педагогического университета им. А.И. Герцена. 2022. № 205. С. 128–140. DOI: [10.33910/1992-6464-2022-205-128-140](https://doi.org/10.33910/1992-6464-2022-205-128-140).
9. Kolesnikova A., Maslova A. Through the eyes of high school students: which English pronunciation norm to study in Russia? // Moscow state university bulletin. Series 19. Linguistics and intercultural communication. 2019. № 2. P. 115–123. EDN: [UVVUTP](https://elibrary.ru/uvvutp).
10. Твердохлебова И.П. Методическое творчество и произносительная культура речи учителя // Иностранные языки в школе. 2022. № 3. С. 2–4. EDN: [LUPVST](https://elibrary.ru/lupvst).
11. Маслова А.А., Колесникова А.Н., Корнев А.А. Проблема обоснования выбора фонетической нормы английского языка для обучения студентов педагогических специальностей языковых вузов (факультетов) // Вестник Московского университета. Серия 19: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2018. № 2. С. 110–117. EDN: [UOQDBP](https://elibrary.ru/uoqdbp).
12. Jenkins J., Leung C. English as a lingua franca // The companion to language assessment. Chichester: Wiley Blackwell, 2014. P. 1607–1616.
13. Jenkins J., Leung C. Assessing English as a lingua franca // Language testing and assessment. Vol. 7 of S. May (ed.) Encyclopedia of language and education. Heidelberg: Springer, 2017. P. 103–117. DOI: [10.1007/978-3-319-02326-7\\_7-1](https://doi.org/10.1007/978-3-319-02326-7_7-1).
14. Jenkins J., Leung C. From mythical ‘standard’ to standard reality: the need for alternatives to standardized English language tests // Language Teaching. 2019. Vol. 52. № 1. P. 86–110. DOI: [10.1017/S0261444818000307](https://doi.org/10.1017/S0261444818000307).
15. Dewey M. English language teachers in context: who teaches what, where and why? // The Routledge handbook of World Englishes. 2nd ed. UK: Routledge, 2020. P. 609–623.
16. Павловская И.Ю. Российская фонетическая школа в контексте евразийского развития фонетики и фонологии в 20–21 веках // Иностранные языки в школе. 2022. № 3. С. 13–19. EDN: [UOEAGH](https://elibrary.ru/uoefagh).
17. Бубнова Г.И. Устнопорождаемая речь: лингводидактический аспект // Иностранные языки в школе. 2022. № 3. С. 20–28. EDN: [DCSQNR](https://elibrary.ru/dcsqnr).
18. Файзрахманова Л.М. Становление и развитие фонологической компетенции в рамках развития методической науки // Известия Волгоградского педагогического университета. 2021. № 9. С. 84–91. EDN: [UVDNNX](https://elibrary.ru/uvdnnx).
19. Колесникова А.Н. Классификация иноязычных произносительных ошибок // Вестник Московского университета. Серия 19: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2018. № 1. С. 126–134. EDN: [YVONMG](https://elibrary.ru/yvonmg).
20. Коголова Е.А. Восприятие высказывания в зависимости от интенсивности его звучания // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки. 2018. № 5. С. 43–52. EDN: [BCPUGM](https://elibrary.ru/bcpugm).

## REFERENCES

1. Jenkins J. Repositioning English and multilingualism in English as a Lingua Franca. *Englishes in Practice*, 2015, vol. 2, no. 3, pp. 49–85.
2. Lyubimova A.A., Kolesnikova A.N. Pronunciation standard in the context of lingua franca: from changing requirements to changing attitudes. *Rhema. Rema*, 2021, no. 3, pp. 82–97. DOI: [10.31862/2500-2953-2021-3-82-97](https://doi.org/10.31862/2500-2953-2021-3-82-97).
3. Lyubimova A.A. Empirical Approaches to Assessing Phonological Competence in English as Lingua Franca. *Pedagogika. Voprosy teorii i praktiki*, 2021, vol. 6, no. 4, pp. 616–621. DOI: [10.30853/ped210077](https://doi.org/10.30853/ped210077).
4. Sokolova M., Plisov E. Cross-linguistic transfer classroom L3 acquisition in university setting. *Vestnik of Minin University*, 2019, vol. 7, no. 1, pp. 6–23. DOI: [10.26795/2307-1281-2019-7-1-6](https://doi.org/10.26795/2307-1281-2019-7-1-6).
5. Kolesnikova A.N. Development of phonetic ideas of modern high school students on the threshold of university. *Izvestiya Volgogradskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta*, 2018, no. 8, pp. 70–73. EDN: [XZOHZJ](https://elibrary.ru/xzohzj).
6. Munro M.J., Derwing T.M. The foundations of accent and intelligibility in pronunciation research. *Language Teaching*, 2011, vol. 44, no. 3, pp. 316–327. DOI: [10.1017/S0261444811000103](https://doi.org/10.1017/S0261444811000103).
7. Pennington M. The teachability of phonology in adulthood: a re-examination. *International Review of Applied Linguistics in Language Teaching*, 1998, vol. 36, no. 4, pp. 323–341. DOI: [10.1515/iral.1998.36.4.323](https://doi.org/10.1515/iral.1998.36.4.323).
8. Kolesnikova A.N., Amirov I.R. Developing phonological competence in students of non-linguistic majors. *Izvestiya Rossiyskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta im. A.I. Gertsena*, 2022, no. 205, pp. 128–140. DOI: [10.33910/1992-6464-2022-205-128-140](https://doi.org/10.33910/1992-6464-2022-205-128-140).
9. Kolesnikova A., Maslova A. Through the eyes of high school students: which English pronunciation norm to study in Russia? *Moscow state university bulletin. Series 19. Linguistics and intercultural communication*, 2019, no. 2, pp. 115–123. EDN: [UVVUTP](https://elibrary.ru/uvvutp).

10. Tverdokhlebova I.P. Teaching creativity and pronunciation culture of a teacher's speech. *Inostrannye yazyki v shkole*, 2022, no. 3, pp. 2–4. EDN: [LUPVST](#).
11. Maslova A.A., Kolesnikova A.N., Korenev A.A. Validation of the choice of pronunciation norms for teaching at linguistic universities / faculties. *Vestnik Moskovskogo universiteta. Seriya 19: Lingvistika i mezhkulturnaya kommunikatsiya*, 2018, no. 2, pp. 110–117. EDN: [UOQDBP](#).
12. Jenkins J., Leung C. English as a lingua franca. *The companion to language assessment*. Chichester, Wiley Blackwell Publ., 2014, pp. 1607–1616.
13. Jenkins J., Leung C. Assessing English as a lingua franca. *Language testing and assessment. Vol. 7 of S. May (ed.) Encyclopedia of language and education*. Heidelberg, Springer Publ., 2017, pp. 103–117. DOI: [10.1007/978-3-319-02326-7\\_7-1](#).
14. Jenkins J., Leung C. From mythical 'standard' to standard reality: the need for alternatives to standardized English language tests. *Language Teaching*, 2019, vol. 52, no. 1, pp. 86–110. DOI: [10.1017/S0261444818000307](#).
15. Dewey M. English language teachers in context: who teaches what, where and why? *The Routledge handbook of World Englishes*. 2nd ed. UK, Routledge Publ., 2020, pp. 609–623.
16. Pavlovskaya I.Yu. The Russian phonetic school in the context of the Eurasian development of phonetics and phonology in the 20–21 centuries. *Inostrannye yazyki v shkole*, 2022, no. 3, pp. 13–19. EDN: [UOEAGH](#).
17. Bubnova G.I. Orally generated speech: the linguo-didactic aspect. *Inostrannye yazyki v shkole*, 2022, no. 3, pp. 20–28. EDN: [DCSQNR](#).
18. Fayzrakhmanova L.M. Establishment and development of phonological competence in the context of the development of the methodological science. *Izvestiya Volgogradskogo pedagogicheskogo universiteta*, 2021, no. 9, pp. 84–91. EDN: [UVDNNX](#).
19. Kolesnikova A.N. Classification of pronunciation mistakes made by EFL students. *Vestnik Moskovskogo universiteta. Seriya 19: Lingvistika i mezhkulturnaya kommunikatsiya*, 2018, no. 1, pp. 126–134. EDN: [YVONMG](#).
20. Kogalova E.A. Perception of speech depending on its sound intensity. *Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo lingvisticheskogo universiteta. Gumanitarnye nauki*, 2018, no. 5, pp. 43–52. EDN: [BCPUGM](#).

## Comparative analysis of the requirements for phonological competence in oral communication in Russian and international examinations in English

© 2023

*Yuliya A. Ponomareva*\*<sup>1</sup>, postgraduate student,

lecturer of the Chair of European Languages and Teaching Methodology

*Lyudmila V. Guseva*<sup>2</sup>, PhD (Methodology and Linguadidactics), Associate Professor,

Head of the Chair of Foreign Professional Communication

*Minin Nizhny Novgorod State Pedagogical University, Nizhny Novgorod (Russia)*

\*E-mail: [ingaliptcool@gmail.com](mailto:ingaliptcool@gmail.com)

<sup>1</sup>ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-3293-8805>

<sup>2</sup>ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-8605-4418>

**Abstract:** The number of high school graduates taking the final exam in foreign languages is constantly growing. Changes in the CEFR documents that regulate and describe the levels of foreign language proficiency have caused the necessity to reconsider traditional views on pronunciation standards and assessment of the speaking part of international English language exams. The paper focuses on the assessment of the level of proficiency in the phonetic aspect of speech. The authors provide a comparative analysis of the criteria for assessing the level of proficiency in phonological competence in various language exams. Russian and international English language exams apply different requirements to the phonological competence of a test taker. Changes to the descriptors, specifications and assessment criteria for the speaking part of the National State Examination in English are proposed based on the global trend for speech clarity instead of the accent closest to the sound of a native speaker. Introduction of the changes leads to development of an optimal strategy for preparing students for various language exams. The study formulates provisions that will navigate the process of exam preparation for the NSE in the English language. Students are advised to focus on the clarity of speech, to adhere to the rhythmic and intonation patterns of the statement, which should correspond with the communicative task. An important role is given to the intensity of speech and clarity of articulation, the demonstration of willingness and desire to start communication. Students are not recommended to stick to a certain accent typical for native speakers trying to imitate their pronunciation.

**Keywords:** phonological competence; preparation for international exams in English; preparation for exams in foreign languages; assessment of pronunciation; pronunciation standards; teaching pronunciation.

**For citation:** Ponomareva Yu.A., Guseva L.V. Comparative analysis of the requirements for phonological competence in oral communication in Russian and international examinations in English. *Vektor nauki Tolyatinskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya: Pedagogika, psikhologiya*, 2023, no. 1, pp. 31–38. DOI: [10.18323/2221-5662-2023-1-31-38](#).